Council of the
European Union

Brussels, 6 November 2019

13220/19

Interinstitutional File:
2017/0143 (COD)

JUR 599
EF 293
ECOFIN 884
SURE 52
SOC 679
CODEC 1498

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject:	Regulation (EU) 2019/1238 of the European Parliament and of the Council of 20 June 2019 on a pan-European Personal Pension Product (PEPP) *(Official Journal of the European Union L 198 of 25 July 2019)*

LANGUAGE concerned: **GA**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu

(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

<u>**IARSCRÍBHINN**</u>

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán (AE) 2019/1238 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Meitheamh 2019 maidir le Táirge Pinsin Phearsanta Uile-Eorpach (TPPU)

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 198 an 25 Iúil 2019)

(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge an 25 Iúil 2019)

Ar leathanach 5, in aithris 29, an chéad abairt:

in ionad:

"Ba cheart go mbeadh dáileoirí TPPUnna in ann TPPUnna a mhonaraigh siad agus TPPU nár mhonaraigh siad a dháileadh ar choinníoll go mbeadh sé sin i gcomhréir leis an dlí earnálach ábhartha.",

léitear:

"Ba cheart go <u>mbeadh soláthraithe TPPUnna</u> in ann TPPUnna a mhonaraigh siad agus TPPU nár mhonaraigh siad a dháileadh ar choinníoll go mbeadh sé sin i gcomhréir leis an dlí earnálach ábhartha.".

Ar leathanach 6, in aithris 35, an chéad abairt:

in ionad:

"Chun gur féidir le soláthraithe TPPUnna aistriú go rianúil, ba cheart feidhm a bheith ag an oibleagáid TPPUnna ina gcuimsítear fochuntais a sholáthar do dhá Bhallstát laistigh de 3 bliana ó dháta chur i bhfeidhm an Rialacháin seo.",

léitear:

"<u>Chun gur féidir le soláthraithe TPPUnna trasdul rianúil a dhéanamh, ba </u>cheart feidhm a bheith ag an oibleagáid TPPUnna ina gcuimsítear fochuntais a sholáthar do dhá Bhallstát laistigh de 3 bliana ó dháta chur i bhfeidhm an Rialacháin seo.".

Ar leathanach 6, in aithris 35, an dara habairt:

in ionad:

"Tráth TPPU a sheoladh, ba cheart don soláthraí TPPUnna faisnéis a sholáthar faoi na fochuntais atá ar fáil láithreach, chun go seachnófaí an fhéidearthacht coigilteoirí TPPU ar chur ar míthreoir.",

léitear:

"Tráth TPPU a sheoladh, ba cheart don soláthraí TPPUnna faisnéis a sholáthar faoi na fochuntais atá ar fáil láithreach, chun go seachnófaí an fhéidearthacht coigilteoirí TPPU a chur ar míthreoir.".

Ar leathanach 7, in aithris 37, an chéad abairt:

in ionad:

"Sula ndéanfaidh siad conradh TPPU a thabhairt i gcrích, ba cheart gach faisnéis atá riachtanach chun cinneadh eolasach a dhéanamh a thabhairt do choigilteoirí TPPU ionchasacha.",

léitear:

"Sula ndéanfaidh siad conradh TPPU a thabhairt i gcrích, ba cheart gach faisnéis atá riachtanach chun rogha eolasach a dhéanamh a thabhairt do choigilteoirí TPPU ionchasacha.".

Ar leathanach 8, in aithris 41, an dara habairt:

in ionad:

"Ba cheart an chumhacht a thabhairt don Choimisiún caighdeánacha teicniúla rialála a ghlacadh.",

léitear:

"Ba cheart an chumhacht a thabhairt don Choimisiún caighdeáin teicniúla rialála a ghlacadh.".

Ar leathanach 8, in aithris 41, an abairt dheireanach:

in ionad:

"Chomh maith leis sin, ba cheart an chumhacht a thabhairt don Choimisiún [...] i dtaca le formáid na tuairisciú maoirseachta trí bhíthin gníomhartha cur chun feidhme de bhun Airteagal 291 CFAE agus i gcomhréir le hAirteagal 15 de Rialachán (AE) Uimh. 1094/2010.",

léitear:

"Chomh maith leis sin, ba cheart an chumhacht a thabhairt don Choimisiún [...] i dtaca le formáid an tuairiscithe maoirseachta trí bhíthin gníomhartha cur chun feidhme de bhun Airteagal 291 CFAE agus i gcomhréir le hAirteagal 15 de Rialachán (AE) Uimh. 1094/2010.".

Ar leathanach 9, in aithris 51, an chéad abairt:

in ionad:

"Ceann de na cuspóirí a bhaineann le TPPUnna a rialú is ea táirge coigiltis scoir sábháilte, cost-éifeachtach agus fadtéarmach a chruthú.",

léitear:

"Ceann de na cuspóirí a bhaineann le TPPUnna a rialáil is ea táirge coigiltis scoir sábháilte, cost-éifeachtach agus fadtéarmach a chruthú.".

Ar leathanach 10, in aithris 53, an dara habairt:

in ionad:

"I ndiaidh na rogha tosaí a dhéanamh ar shuibscríobh TPPU, [...].",

léitear:

"I ndiaidh na rogha tosaigh a dhéanamh ar shuibscríobh TPPU, [...].".

Ar leathanach 11, in aithris 57, an chéad abairt:

in ionad:

"I gcás inar IORP nó Bainisteoir Cistí Infheistíochta Malartacha AE (AE AIFM) é an soláthraí TPPUnna, [...].",

léitear:

"I gcás inar IORP nó Bainisteoir Cistí Infheistíochta Malartacha AE (AIFM AE) é an soláthraí TPPUnna, [...].".

Ar leathanach 16, i bpointe 2 d'Airteagal 2:

in ionad:

"ciallaíonn "Táirge Pinsin Phearsanta uile-Eorpach" nó “TPPU” táirge pinsin phearsanta coigiltis fhadtéarmaigh, arna sholáthar faoi chonradh TPPU ag gnóthas airgeadais rialáilte atá incháilithe de réir Airteagal 6(1), [...];",

léitear:

"ciallaíonn "Táirge Pinsin Phearsanta uile-Eorpach" nó “TPPU” táirge pinsin phearsanta coigiltis fhadtéarmaigh, arna sholáthar faoi chonradh TPPU ag gnóthas airgeadais atá incháilithe de réir Airteagal 6(1), [...];".

Ar leathanach 16, i bpointe 8 d'Airteagal 2:

in ionad:

"ciallaíonn "dáileadh TPPU2" comhairle a thabhairt [...];",

léitear:

"ciallaíonn "dáileadh TPPU" comhairle a thabhairt [...];".

Ar leathanach 17, i bpointe 21 d'Airteagal 2:

in ionad:

"ciallaíonn "Ballstát óstach an dáileora TPPUnna" Ballstát, seachas an Ballstát baile, ina ndéanann an dáileoir TPPUnna TPPUnna a sholáthar faoin tsaoirse chun seirbhísí a sholáthar nó faoin tsaoirse bhunaíochta nó ar ina leith atá fochuntas oscailte ag an dáileoir TPPUnna;",

léitear:

"ciallaíonn "Ballstát óstach an soláthraí TPPUnna" Ballstát, seachas Ballstát baile an soláthraí TPPUnna, ina ndéanann an soláthraí TPPUnna TPPUnna a sholáthar faoin tsaoirse chun seirbhísí a sholáthar nó faoin tsaoirse bhunaíochta nó ar ina leith atá fochuntas oscailte ag an soláthraí TPPUnna;".

Ar leathanach 19, i bpointe pointe 2(a) d'Airteagal 4:

in ionad:

"tuairisc ar an TPPU Bunúsach, [...] atá dírithe ar gcosaint chaipitil a áirithiú;",

léitear:

"tuairisc ar an TPPU Bunúsach, [...] atá dírithe ar chosaint chaipitil a áirithiú;".

Ar leathanach 19, i bpointe 2(g) d'Airteagal 4:

in ionad:

"na coinníollacha a bhaineann leis an tseirbhís mhalartaithe amhail dá dtagraítear in Airteagial 52 go 55;",

léitear:

"na coinníollacha a bhaineann leis an tseirbhís mhalartaithe amhail dá dtagraítear in Airteagal 52 go 55;".

Ar leathanach 23, i bpointe 3 d'Airteagal 8:

in ionad:

"Laistigh de 5 lá oibre ón gcinneadh maidir le díchlárú amhail dá dtagraítear i mír 2 a fháil, déanfaidh ÚEÁPC an TPPU a dhíchlárú agus tabharfaidh sé fógra ina thaobh dá réir sin do na húdaráis inniúla.",

léitear:

"Laistigh de 5 lá oibre <u>ón bhfógra maidir leis an gcinneadh maidir</u> le díchlárú amhail dá dtagraítear i mír 2 a fháil, déanfaidh ÚEÁPC an TPPU a dhíchlárú agus tabharfaidh sé fógra ina thaobh dá réir sin do na húdaráis inniúla.".

Ar leathanach 23, i bpointe 4 d'Airteagal 8:

in ionad:

"Laistigh de 5 lá oibre ón bhfógra maidir le díchlárú an TPPU amhail dá dtagraítear i mír 3 a fháil, lena n-áirítear dáta an díchláraithe, cuirfidh na húdaráis inniúla an soláthraí TPPUnna is iarratasóir ar an eolas faoi dá réir.",

léitear:

"Laistigh de 5 lá oibre ón bhfógra maidir le díchlárú an TPPU amhail dá dtagraítear i mír 3 a fháil, lena n-áirítear dáta an díchláraithe, cuirfidh na húdaráis inniúla an soláthraí <u>TPPUnna ar</u> an eolas faoi dá réir.".

Ar leathanach 23, in Airteagal 9, an teideal:

in ionad:

"Ainmniú",

léitear:

"<u>Ainmníocht</u>".

Ar leathanach 25, i bpointe 2 d'Airteagal 14:

in ionad:

"Déanfaidh soláthraithe TPPUnna amhail dá dtagraítear i bpointí (c) agus (f) d'Airteagal 6(1) na rialacha a leagtar amach in Airteagal 15 chomhlíonadh.",

léitear:

"Déanfaidh soláthraithe TPPUnna amhail dá dtagraítear i bpointí (c) agus (f) d'Airteagal 6(1) na rialacha a leagtar amach in Airteagal 15 a chomhlíonadh.".

Ar leathanach 27, sa dara mír de phointe 2 d'Airteagal 19, an abairt dheireanach:

in ionad:

"D'ainneoin an chomhaontú sin, is é an soláthraí TPPUnna, agus eisean amháin, a bheidh faoi dhliteanas i leith a fhreagrachtaí faoin Rialachán seo.",

léitear:

"D'ainneoin an chomhaontaithe sin, is é an soláthraí TPPUnna, agus eisean amháin, a bheidh faoi dhliteanas i leith a fhreagrachtaí faoin Rialachán seo.".

Ar leathanach 30, in Airteagal 24, an teideal:

in ionad:

"Dáileadh leictreonach agus meáin inbhuanaithe eile",

léitear:

"Dáileadh leictreonach agus meáin mharthanacha eile".

Ar leathanach 47, i bpointe 1 d'Airteagal 48:

in ionad:

"Déanfaidh na soláthraithe TPPUnna [...] gnó soláthartha agus cúraimí maoirseachta TPPUnna.",

léitear:

"Déanfaidh na soláthraithe TPPUnna [...] gnó soláthartha agus dualgais formhaoirseachta TPPUnna.".

Ar leathanach 47, i bpointe 2 d'Airteagal 48:

in ionad:

"Chun an taisclann a cheapadh, [...] agus le haghaidh cúraimí maoirseachta na taisclainne, [...].",

léitear:

"Chun an taisclann a cheapadh, [...] agus le haghaidh dualgais formhaoirseachta na taisclainne, [...]".

Ar leathanach 58, i bpointe 2(b) d'Airteagal 67:

in ionad:

"i gcás ina ndéanfaidh gnóthas airgeadais amhail dá dtagraítear in Airteagal 6(1) táirgí a bhfuil an t-ainmniú "Táirge Pinsin Phearsanta uile-Eorpaigh" [...];",

léitear:

i gcás ina ndéanfaidh gnóthas airgeadais amhail dá dtagraítear in Airteagal 6(1) táirgí a bhfuil an ainmníocht "Táirge Pinsin Phearsanta uile-Eorpach" [...];".

Ar leathanach 58, i bpointe 2(d) d'Airteagal 67:

in ionad:

"i gcás nach mbeidh a cúraimí maoirseachta faoi Airteagal 48 comhlíonta ag taisclann.",

léitear:

"i gcás nach mbeidh a dualgais formhaoirseachta faoi Airteagal 48 comhlíonta ag taisclann.".

Ar leathanach 60, i bpointe 2(f) d'Airteagal 68:

in ionad:

"leibhéal comhair an duine nádúrtha nó an duine dhlítheanaigh leis na húdaráis inniúla, [...];",

léitear:

"leibhéal comhair an duine nádúrtha fhreagraigh nó an duine dhlítheanaigh fhreagraigh leis na húdaráis inniúla, [...];".

Ar leathanach 61, in Airteagal 71, an chéad abairt

in ionad:

"A mhéid a bhaineann le sonraí pearsanta a phróiseáil faoi chuimsiú an Rialacháin seo, déanfaidh soláthraithe TPPUnna, dáileoirí TPPUnna agus údaráis inniúla a gcúraimí chun críche an Rialacháin seo i gcomhréir le Rialachán (AE) 2016/679 agus Treoir 2002/58/CE.",

léitear:

"A mhéid a bhaineann le sonraí pearsanta a phróiseáil faoi chuimsiú an Rialacháin seo, déanfaidh soláthraithe TPPUnna, dáileoirí TPPUnna agus údaráis inniúla a gcúraimí a chur i gcrích chun críche an Rialacháin seo i gcomhréir le Rialachán (AE) 2016/679 agus Treoir 2002/58/CE.".

Ar leathanach 62, i bpointe 2(b) d'Airteagal 73:

in ionad:

"inaistritheacht, go háirithe maidir leis na fochuntais [...];",

léitear:

"<u>iniomparthacht, go</u> háirithe maidir leis na fochuntais [...];".